

جزم المضارع (لما)

JazimulMudare Lumma)

لما کو (حَرْفُ جَزْمٍ وَ نَفْيٍ وَ قَلْبٍ) کہتے ہیں۔ لما فعل مضارع میں لفظی اور معنوی تبدیلی پیدا کرتا ہے۔

Lumma is called Harfu Jazmin wa Nafin wa Qalbin. It makes changes word wise and meaning wise in Fail Mudare.

1: لفظی طور پر لما فعل مضارع کو مجزوم کرتا ہے۔

Word wise Lumma makes Fail Mudare Majzoom.

2: معنوی طور پر لما فعل مضارع میں نفی کا معنی پیدا کرتا ہے۔

Meaning wise Lumma creates negation in Fail Mudare.

3: لما فعل مضارع سے حال اور مستقبل کا معنی ختم کر کے اس کو ماضی کے ساتھ خاص کر دیتا ہے۔

Lumma removes the meaning of present and future tense from Fail Mudare and gives the meaning of past to it.

لما ماضی میں استغراق نفی کے لیے آتا ہے۔ جب کہ لم مطلق نفی کے لیے آتا ہے۔ یعنی لما کی نفی "لما" کے بولنے تک ماضی کے تمام زمانوں کو گھیرنے والی ہوتی ہے۔ لما اس کا ترجمہ **(اب تک نہیں کیا)** کے الفاظ سے کیا جاتا ہے۔

Lumma occurs for a comprehensive negation in the past tense whereas Lum is for absolute negation. The negation of Lumma includes/encompasses all the past tenses. Lumma is translated in these words: 'not yet done'.

استغراق (غ ر ق) تمام کا معنی، سارے کے سارے کو سمولینا، غرق کر لینا، پورے کے پورے کو کور کر لینا۔

to immerse completely, to submerge, to cover wholly.

لم اور لهما میں فرق

The Difference between Lum and Lumma

یہ دونوں ہی لفظی طور پر فعل مضارع کو مجزوم کرتے ہیں اور فعل مضارع میں سے حال اور مستقبل کا معنی ختم کر کے اس کو ماضی کے ساتھ خاص کر دیتے ہیں۔ اور زور دار نفی پیدا کرتے ہیں۔ مگر ان میں کچھ فرق ہیں۔

Both of them render Fail Mudare Majzoom, make Mudare specific for the past after removing the sense of present or future tense in the Fail Mudare and bring a strong negation. But there some differences between them.

1: لم سے تو صرف ماضی نفی کا معنی پیدا ہوتا ہے لیکن لما یہ بتاتا ہے کہ گزشتہ زمانہ ماضی سے زمانہ حال تک کام نہیں ہوا۔ اس لیے ابھی تک نہیں کے الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ یعنی لما کی نفی گفتگو کے زمانے تک تمام ماضی کو شامل ہوتی ہے۔

Lum gives the negation only to the past tense, but Lumma denotes that it did not happen only in the past but extends the negation to the present time. That is why the words 'not yet' are used. It means the negation of Lumma includes the time up to the point of conversation.

لَمَّا يَنْصُوحًا مَدَّ (حامد نے ابھی تک مدد نہیں کی)

(Hamid has not yet helped.)

يَنْصُوحًا مَدَّ (حامد مدد کرتا ہے / کرے گا)

(Hamid helps/will help.)

یعنی حامد نے اب تک گزشتہ زمانوں میں سے کسی زمانہ میں مدد نہیں کی۔

It means Hamid has never helped any time in the past.

2: لما میں کام زمانہ تکلم کے بعد زمانہ مستقبل میں ہونے کی امید ہوتی ہے اور اس سے پہلے نہ ہونے کا دوام ہے۔ جبکہ لم میں مطلق نفی ہے۔

Lumma denotes possibility of the work being done in future time after the time of conversation and prior to it there is constant negation. On the other hand Lum denotes absolute negation.

3: لما کے بعد فعل کو اختصار کے لئے حذف کرنا جائز ہے۔

For brevity, the verb can be dropped after Lumma.

For the question (Have the students left?)

سوال أَسْحَجَ الطُّلَابُ؟ (کیا طالب علم نکلے؟)

اگر جواب کے لئے لَمَّا يَجُوبُوا (نہیں وہ ابھی تک نہیں نکلے)

if the answer is (No, they haven't left yet.)

Lesson 1

صرف لَمَّا (ابھی تک نہیں) کہنا بھی جائز ہے۔ لیکن لَمْ کے بعد فعل کو حذف کرنا جائز نہیں۔

it can be replaced by (Not yet.) But the verb cannot be dropped after Lum.

(49:14) ﴿وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ﴾

حالانکہ ابھی تک تمہارے دلوں میں ایمان داخل ہی نہیں ہوا۔

for faith has not yet entered your hearts.

(62:3) ﴿وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ﴾

اور دوسروں کے لیے بھی انہیں میں سے جو اب تک ان سے نہیں ملے۔

And [to] others of them who have not yet joined them.

(38:8) ﴿بَلْ لَمَّا يَنْوِقُوا عَذَابِ﴾

بلکہ (صحیح یہ ہے کہ) انہوں نے اب تک میرا عذاب چکھا ہی نہیں

Rather, they have not yet tasted My punishment.

Lesson 1

المضارع نفی گردان بَلَمْ و كَمَا

مضارع مرفوع	مضارع مجزوم و نفی	معنی بَلَمْ	معنی كَمَا
يَدْ مُخَلِّ (وہ داخل ہوتا ہے)	لَمْ رَكَمَا يَدْ مُخَلِّ	وہ اب تک داخل نہیں ہوا He has not entered yet.	وہ داخل نہیں ہوا He did not enter.
يَدْ مُخَلِّانِ (وہ دو داخل ہوتے ہیں)	لَمْ رَكَمَا يَدْ مُخَلِّانِ	وہ دو ابھی تک داخل نہیں ہوئے They two have not entered yet.	وہ دو داخل نہیں ہوئے They two did not enter.
يَدْ مُخَلِّونَ (وہ سب داخل ہوتے ہیں)	لَمْ رَكَمَا يَدْ مُخَلِّونَ	وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئے They all have not entered yet.	وہ سب داخل نہیں ہوئے They all did not enter.
تَدْ مُخَلِّ (وہ داخل ہوتی ہے)	لَمْ رَكَمَا تَدْ مُخَلِّ	وہ اب تک داخل نہیں ہوئی She has not entered yet.	وہ داخل نہیں ہوئی She did not enter.
تَدْ مُخَلِّانِ (وہ دو داخل ہوتی ہیں)	لَمْ رَكَمَا تَدْ مُخَلِّانِ	وہ دو ابھی تک داخل نہیں ہوئیں They two (f) have not entered yet.	وہ دو داخل نہیں ہوئیں They two (f) did not enter.
يَدْ مُخَلِّنَ (وہ سب داخل ہوتی ہیں)	لَمْ رَكَمَا يَدْ مُخَلِّنَ	وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئیں They all (f) have not entered yet.	وہ سب داخل نہیں ہوئیں They all (f) did not enter.
تَدْ مُخَلِّ (تم داخل ہوئے)	لَمْ رَكَمَا تَدْ مُخَلِّ	تم اب تک داخل نہیں ہوئے You have not entered yet.	تم داخل نہیں ہوئے You did not enter.
تَدْ مُخَلِّانِ (تم دو داخل ہوتے ہو)	لَمْ رَكَمَا تَدْ مُخَلِّانِ	تم دو ابھی تک داخل نہیں ہوئے You two have not entered yet.	تم دو داخل نہیں ہوئے You two did not enter.
تَدْ مُخَلِّونَ (تم سب داخل ہوتے ہو)	لَمْ رَكَمَا تَدْ مُخَلِّونَ	وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئے You all have not entered yet.	تم سب داخل نہیں ہوئے You all did not enter.
تَدْ مُخَلِّينَ (تم داخل ہوئی)	لَمْ رَكَمَا تَدْ مُخَلِّينَ	تم اب تک داخل نہیں ہوئی You (f) have not entered yet.	تم داخل نہیں ہوئی You (f) did not enter.

مذکر غائب

مونث غائب

مذکر حاضر

مونث حاضر

Lesson 1

<p>وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئیں</p> <p>You all (f) have not entered yet.</p>	<p>تم سب داخل نہیں ہوئیں</p> <p>You all (f) did not enter.</p>	<p>لم رگما تند مخلصن</p>	<p>تند مخلصن (تم سب داخل ہوتے ہو)</p> <p>You all (f) enter.</p>	<p>مونٹ حاضر</p>
<p>میں اب تک داخل نہیں ہوا</p> <p>I have not entered yet.</p>	<p>میں داخل نہیں ہوا</p> <p>I did not enter.</p>	<p>لم رگما اد مخلص</p>	<p>اد مخلص (میں داخل ہوتا ہوں)</p> <p>I enter.</p>	<p>متکلم</p>
<p>ہم سب اب تک داخل نہیں ہوئے</p> <p>We have not entered yet.</p>	<p>ہم سب داخل نہیں ہوئے</p> <p>We did not enter.</p>	<p>لم رگما ند مخلص</p>	<p>ند مخلص (ہم داخل ہوتے ہیں)</p> <p>We enter.</p>	<p>متکلم</p>